

LATINALE 2007

Was bewegt junge Dichterinnen und Dichter auf dem lateinamerikanischen Kontinent? Was sind ihre Themen und in welchen sprachlichen Formen und Tonlagen bringen sie diese zu Gehör? Zwölf Lyrikerinnen und Lyriker aus neun Ländern Lateinamerikas präsentieren unterschiedlichste Positionen der aktuellen Poesie ihres Kontinents und tragen einen Hauch ihrer eigenen Festivalkultur nach Berlin, Köln, Potsdam, Leipzig und Hamburg.

Im Blickpunkt der diesjährigen Latinale stehen die neo-indigenistische Dichtung aus den Andenländern und die performative Poesie, die den Text um gestische, mimische oder sonore Facetten bereichert.

HÖLDERLINS GANG DURCH DIE ANDEN

Poetinnen und Poeten aus Argentinien, Chile, Kolumbien, Peru und Uruguay bieten Kostproben der auf den marathontartigen Lesungen der lateinamerikanischen Festivals erprobten neuen Dichtung des spanisch- und portugiesischsprachigen Subkontinents.

SCHERBEN POESIE UND ZWITTERTÖNE

Stimmen aus Argentinien, Bolivien, Chile, Peru und Uruguay erkunden Zwischenräume und Zwitterorte; *queer* performiert, klassisch gesetzt, im Alltag klingend zermalmt, tönen Verse von den kurvigen Straßen der Anden, von der Peripherie des Rio de la Plata, aus den luftigen Höhen von La Paz.

PUMAS ZUNGE UND GESANG DER MARIEN

Die jüngste Poesie aus Argentinien, Brasilien, Chile, Ecuador und Kolumbien erzählt und visualisiert das Vergessene, das Groteske, das Gegenbild – und greift dabei sogar auf mittelalterliche Formen zurück.

WASCHANLEITUNG UND PALIMPSEST

Welche Modelle verwerfen die heutigen Dichterinnen und Dichter, auf welche Traditionen greifen sie zurück? Haben neue Medien und Festivals den Poesieaustausch in Lateinamerika beschleunigt und zu neuen transnationalen Formen des Schreibens geführt?

Eine Veranstaltung des



In Kooperation mit



Mit Unterstützung der Botschaften von Argentinien, Bolivien, Brasilien, Chile, Ecuador, Kolumbien, Mexiko, Peru und Uruguay

Präsentiert von



Künstlerische Leitung: Rike Bolte und Timo Berger
Produktionsleitung: Helga Schneider (Instituto Cervantes)
Presse: Carolina Ritter (Instituto Cervantes)

www.latinale.de
www.latinale.blogspot.de | www.latinlog.de
www.cervantes.de | presse@cervantes.de

Anthologie zum Festival:
Scherben Poesie und Zwittertöne. Zwölf Dichterinnen und Dichter aus Lateinamerika. Hrg. von Rike Bolte u. Timo Berger. Berlin, SuKuLTur 2007, ISBN 978-3-93773789-8
Festivalpreis: € 5 /Im Handel: € 8

Gefördert durch die



PROGRAMM 2007

latinale

mobiles lateinamerikanisches poesiefestival



27. OKTOBER BIS 7. NOVEMBER
BERLIN KÖLN POTSDAM LEIPZIG HAMBURG

LESUNGEN UND PERFORMANCES

KÖLN

Literaturhaus Köln
Schönhauser Str. 8, 50698 Köln

30. Oktober 07, 19:30 Uhr

HÖLDERLINS GANG DURCH DIE ANDEN

Lesung: Andrea Cote Botero, Miguel Ildefonso, Damián Ríos
Performances: Lalo Barrubia, Héctor Hernández Montecinos
Die deutschen Übersetzungen lesen:
Adrian Kasnitz und Achim Wagner
Moderation: Rike Bolte und Timo Berger

Eintritt: € 7 / 5 / 4

Kontakt: Tel. 0221 / 99 55 58 - 0

BERLIN

Instituto Cervantes
Rosenstr. 18 - 19, 10178 Berlin

1. November 07, 19:00 Uhr

SCHERBEN POESIE UND ZWITTERTÖNE

Lesung: Amaranta Caballero Prado, Jessica Freudenthal,
Miguel Ildefonso, Damián Ríos
Performances: Lalo Barrubia, Héctor Hernández Montecinos
Begrüßung: Anja Bandau (FU Berlin)
Moderation: Jenny Haase (HU Berlin)

2. November 07, 19:00 Uhr

PUMAS ZUNGE UND GESANG DER MARIEN

Lesung: Carlito Azevedo, Andrea Cote Botero,
Angélica Freitas, Paúl Puma
Performances: Paula Ilabaca, Washington Cucurto
Begrüßung: Monika Rinck (Dichterin)
Moderation: Dieter Ingenschay (HU Berlin)

Eintritt: € 5 / 3

Reservierung: Tel. 030 / 25 76 18 - 26

POTSDAM

KuZe - studentisches Kulturzentrum Potsdam
Hermann-Elflein-Str. 10, 14467 Potsdam

3. November 07, 20:00 Uhr

SCHERBEN POESIE UND ZWITTERTÖNE

Lesung: Carlito Azevedo, Amaranta Caballero Prado,
Jessica Freudenthal, Miguel Ildefonso, Damián Ríos
Performance: Lalo Barrubia
Moderation: Julian Drews (Literaturnacht e.V.)

Eintritt: € 3

Kontakt: Tel. 0177 / 5574857

LEIPZIG

Haus des Buches - Literaturhaus Leipzig
Gerichtsweg 28, 04103 Leipzig

5. November 07, 20:00 Uhr

PUMAS ZUNGE UND GESANG DER MARIEN

Lesung: Angélica Freitas, Héctor Hernández Montecinos,
Paúl Puma
Performances: Paula Ilabaca, Washington Cucurto
Moderation: Carsten Sinner (IALT, Universität Leipzig)
Eintritt frei

HAMBURG

Kulturhaus 73
Schulterblatt 73, 20357 Hamburg

7. November 07, 20:00 Uhr

PUMAS ZUNGE UND GESANG DER MARIEN

Lesung mit Fabián Casas, Angélica Freitas, Paúl Puma
Performances: Paula Ilabaca, Washington Cucurto
Moderation: Paul Hofmann

Eintritt: € 5

Kontakt: Tel. 040 / 413 591 56

RAHMENPROGRAMM

BERLIN

Lateinamerika-Institut der Freien Universität Berlin
Rüdesheimer Str. 54 - 56, 14197 Berlin

27. Oktober 07, 15:00-18:00 Uhr

ÜBERSETZERWERKSTATT

Begrenzte TeilnehmerInnenzahl

Kontakt: rikebolte@yahoo.com

LEIPZIG

Deutsches Literaturinstitut Leipzig
Wächterstr. 34, 04107 Leipzig

6. November 07, vormittags

SCHREIBWERKSTATT

Für Studierende des Deutschen Literaturinstituts und
Gäste der Latinalie

Kontakt: timoberger@gmail.com

BERLIN

Ibero - Amerikanisches Institut
Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin

6. November 07, 19:00 Uhr

WASCHANLEITUNG UND PALIMPSEST

Poesiegespräch mit Amaranta Caballero Prado,
Ricardo Domeneck, Héctor Hernández Montecinos
Moderation: Karen Genschow (Suhrkamp Verlag)

Eintritt frei

Kontakt: Tel: 030 / 266 25 20

Im Rahmen der Lesungen findet eine Präsentation von
Lyrikpublikationen lateinamerikanischer Verlage statt.